

E 取扱説明書

ご使用前にこの取扱説明書をお読みください。

E INSTRUCTION

Before using, read this manual carefully to ensure correct use.

F MODE D'EMPLOI

Pour une utilisation correcte de la télécommande, lire attentivement ce mode d'emploi.

D ANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch, um eine korrekte Bedienung zu gewährleisten.

S INSTRUCCIONES

Para obtener un óptimo rendimiento, lea atentamente este manual antes del uso.

I ISTRUZIONI

Prima dell'uso, leggere con attenzione questo manuale per poter usare l'unità in maniera corretta.

中 使用説明書

使用前請仔細閱讀本說明書以確保正確使用。

E 警告

- 電池を火の中に投げ入れたり、加熱、分解、充電、ショートさせたりすると、発熱、発火、破裂することがあります。非常に危険ですので、これらのことは絶対におやめください。

E CAUTION

- Keep the battery away from fire. Never try to disassemble, recharge or short circuit a battery.
- Keep the battery out of the reach of children. If a battery is swallowed, consult a physician

F AVERTISSEMENT

- Tenir la pile à l'écart du feu. Ne jamais essayer de la démonter, de la recharger ni de la court-circuiter.
- Garder la pile hors de la portée des enfants. Si une pile était avalée, consulter un médecin

D ACHTUNG

- Halten Sie die Batterie von Feuer fern. Versuchen Sie niemals, die Batterie zu zerlegen, zu laden oder kurzzuschließen.
- Halten Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern. Falls eine Batterie

S ADVERTENCIA

- Mantenga la pila lejos del fuego. No intente jamás desarmar, recargar o hacerle cortocircuito.
- Guarde la pila fuera del alcance de los niños. Si llegara a ser ingerida, acuda

I AVVERTENZE

- Tenere la pila lontano dal fuoco. Non tentare mai di smontare, di ricaricare o di cortocircuitare la pila.
- Tenere la pila fuori dalla portata dei bambini. Se si ingoia una pila, consultare

中 警告

- 切勿將電池投入火中，或將其加熱、分解、充電、令其短路等，以防發生危險。

- 電池は幼児の手の届かないところに置いてください。また、万一飲み込んだ場合は、直ちに医師にご相談ください。
- 電池は正しく使いましょう。誤った使い方は液もれ・発熱・破損の原因となります。交換するときは、+の向きに注意して正しく入れてください。

- immediately.
- Always use batteries correctly. Misuse can result in leakage, the generation of heat and damage. When replacing batteries, always make sure the plus (+) and minus (-) terminals are positioned correctly.

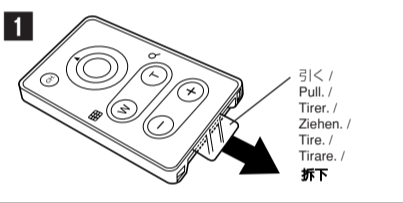
- immédiatement.
- Toujours utiliser la pile correctement. Une mauvaise utilisation peut provoquer une fuite, une génération de chaleur ou des dommages. Lors de remplacement de la pile, toujours s'assurer que les bornes plus (+) et moins (-) sont positionnées correctement.

- verschluckt wird, suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Achten Sie stets auf korrekten Gebrauch von Batterien. Mißbrauch kann zu Auslaufen, Wärmezeugung und Schäden führen. Achten Sie beim Batteriewechsel stets darauf, daß die Pole (+) und (-) korrekt ausgerichtet sind.

- inmediatamente al médico.
- Utilice la pila correctamente. El uso incorrecto podría producir fugas, calor y daños. Al sustituir la pila, asegúrese de que los terminales positivo (+) y negativo (-) queden correctamente posicionados.

- immediatamente un medico.
- Usare sempre le pile nella maniera corretta. L'uso in maniera errata può essere causa di perdite di fluido, generazione di calore e danni. Quando si sostituiscono le pile, accertarsi sempre che il terminale positivo (+) e il terminale negativo (-) siano orientati correttamente.

- 請將電池置於幼兒取不到的地方。萬一幼兒吞下了電池，請立即去看醫生。
- 請正確使用電池。錯誤的使用方法是造成漏液、發熱、破損的原因。更換電池時，請注意電池正負極的方向是否正確。



E リモコンの使い方

- リモコンの電池絶縁シートを取り外してからご使用ください。(1)
 - カメラの取扱説明書をよくお読みください。
 - カメラを撮影時にはセルフタイマー/リモコンモードに、再生時には再生モード [] にセットしてご使用ください。
- 撮影時：W/Tボタン=ズーム

- 再生時：Wボタン=インデックス再生 (+/-ボタンでコマ送り)
Tボタン=クローズアップ再生 (+/-ボタンで選択範囲変更)
- 混信時或いはカメラとのチャンネルを合わせる時は、リモコンとカメラを向かい合わせ、リモコンのCHボタンとズームボタンのW又はTを同時にカメラのセルフタイマー/リモコン信号が点滅するか、受信音が鳴るまで3秒以上押し続けます。(W=コード1, T=コード2)

E USING THE REMOTE CONTROL

- Remove the insulating sheet from the remote control. (Fig. 1)
 - Read the camera instructions carefully.
 - Set the camera to the Selftimer/Remote control mode to take a picture and set the Mode dial to [] to use in the Display mode.
- In the Record mode : Press the W/T buttons to zoom in/out.
In the Display mode : Press the W button for Index-Display, and select

- pictures with the +/- buttons. Press the T button for Close-Up display, and select the section with the +/- buttons.
- In cases of frequency interference or when you want to match the control frequency with the camera, aim the remote control at the remote control window on the camera and press the CH button and the W or T button at the same time until the Selftimer/Remote control signal blinks or the camera emits a beep sound. (W = code 1, T = code 2)

F UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Retirer la feuille isolante de la télécommande. (Fig. 1)
 - Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi de l'appareil.
 - Régler l'appareil sur le mode Retardateur/télécommande pour prendre une vue et régler la molette Mode sur [] pour l'utilisation en mode d'affichage.
- En mode d'enregistrement : Appuyer sur les touches W/T pour commander le zoom.
En mode d'affichage : Appuyer sur la touche W pour l'affichage indexé,

- et sélectionner les vues avec les touches +/- . Appuyer sur la touche T pour un affichage gros plan, et sélectionner la section avec les touches +/- .
- En cas d'interférence de fréquence ou lorsque vous voulez adapter la fréquence de commande avec l'appareil, pointer la télécommande sur la fenêtre de télécommande de l'appareil et appuyer sur la touche CH et sur la touche W ou T en même temps jusqu'à ce que le voyant de retardateur/télécommande clignote ou l'appareil émet une tonalité bip. (W = code 1, T = code 2)

D VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

- Entfernen Sie die Schutzfolie von der Fernbedienung. (Abb. 1)
 - Lesen Sie die Kamera-Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
 - Schalten Sie die Kamera vor der Aufnahme auf den Selbstauslöser-/Fernauslösermodus und stellen Sie den Funktionswähler danach auf [] , um den Wiedergabemodus zu wählen.
- Im Aufnahmehodus : Mit den Tasten W/T kann ein- oder ausgezoomt werden.
Im Wiedergabemodus : Mit Taste W wird auf Index-Wiedergabe

- geschaltet. Die Bilder können mit der Vorwärts-/Rückwärtstaste (+/-) angewählt werden. Mit Taste T kann auf Ausschnittsvergrößerung geschaltet werden. Der Ausschnitt kann mit der Vorwärts-/Rückwärtstaste (+/-) angewählt werden.
- Falls Frequenzinterferenzen auftreten oder wenn die Fernbedien-Signalfrequenz der Kamera angeglichen werden soll, die Fernbedienung auf den Fernbediensensor der Kamera ausrichten und gleichzeitig die Tasten CH und W oder T drücken, bis das Selbstauslöser-/Fernauslösersignal blinkt oder die Kamera einen Piepton abgibt. (W = Code 1, T = Code 2)

S USO DEL CONTROL REMOTO

- Retire la hoja aislante del control remoto. (Fig. 1)
 - Lea cuidadosamente las instrucciones de la cámara.
 - Ajuste la cámara en el modo de autodesparador/control remoto para tomar una fotografía y ajuste el disco de modo en [] para usarlo en el modo de indicación.
- En el modo de grabación : presione los botones W/T para enfocar en primer plano o normalmente.
En el modo de indicación : presione el botón W para la indicación de

- índice, y seleccione las fotografías con los botones +/- . Presione el botón T para la indicación de primer plano y seleccione la sección con los botones +/- .
- En casos de interferencia de frecuencia o cuando usted desee combinar la frecuencia de control con la cámara, apunte el control remoto hacia la ventana del control remoto en la cámara, presione el botón CH y al mismo tiempo presione el botón W o T hasta que la señal del autodesparador/control remoto empiece a parpadear o la cámara emita un sonido de beep (W = código 1, T = código 2).

I USO DEL TELECOMANDO

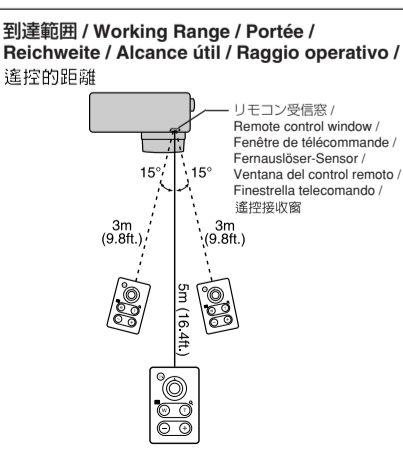
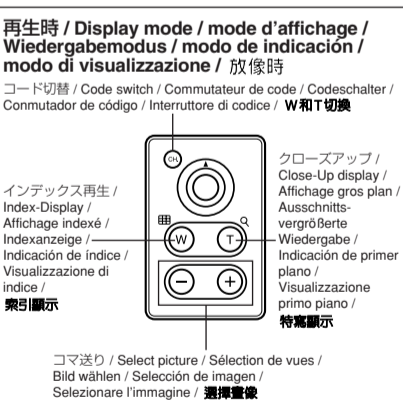
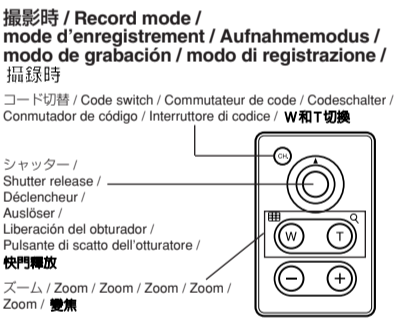
- Rimuovere il foglio isolante dal telecomando. (Fig. 1)
 - Leggere attentamente le istruzioni della fotocamera.
 - Disporre la fotocamera in modo autoscatto/telecomando per scattare una foto e regolare la manopola di modo su [] per l'uso nel modo di visualizzazione.
- In modo di registrazione : Premere i tasti W/T per zoomare in avvicinamento/allontanamento.
In modo di visualizzazione : Premere il tasto W per la visualizzazione

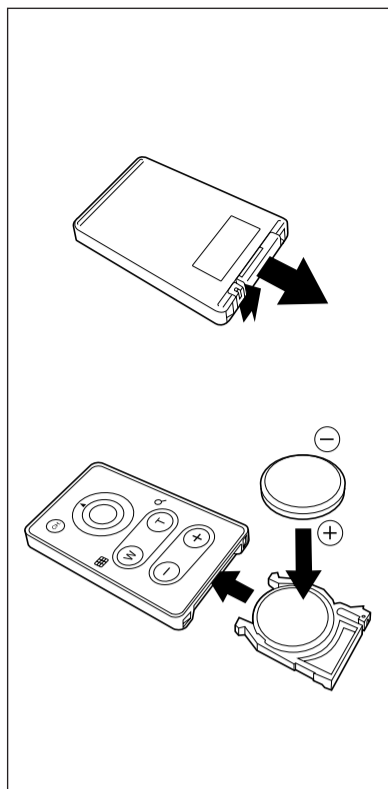
- d'indice e selezionare le immagini con i tasti +/- . Premere il tasto T per la visualizzazione di primo piano e selezionare sezione con i tasti +/- .
- Nel caso di interferenze di frequenza o quando si desidera far corrispondere la frequenza di controllo alla fotocamera, puntare il telecomando verso la finestrella di comando a distanza della fotocamera e premere il tasto CH e il tasto W o T contemporaneamente fino a che la spia di autoscatto/telecomando lampeggia o la fotocamera emette un segnale acustico. (W = codice 1, T = codice 2)

中 遙控器的使用方法

- 將電池的絕緣紙拆下。(1)
 - 仔細閱讀攝錄機的使用說明書。
 - 在攝錄時，將攝錄機設定至自拍遙式，在放像時，將動作模式設定至 [] 。
- 攝錄時：W/T 按鈕=操縱變焦

- 放像時：W 按鈕=索引顯示 (選擇畫像時使用 +/- 按鈕)
T 按鈕=特寫顯示 (選擇範圍時使用 +/- 按鈕)
- 信號混同或者跟攝錄機的頻率重合時，同時按下遙控器的 CH 按鈕和變焦按鈕的 W 和 T，直到攝錄機自拍遙控信號燈閃爍或信號接收音響為止。持續 3 秒以上。(W=Code 1, T=Code 2)





日 電池交換のしかた
● ボタンを押してもセルフタイマー/リモコンシグナルが点灯・点滅しない場合は電池を交換してください。

E REPLACING THE BATTERY
● Replace the battery if the Selftimer/Remote control signal does not light or blink when the button is pressed.

F REMPLACEMENT DE LA PILE
● Quand une touche de la télécommande est pressée et que le voyant de retardateur/télécommande ne s'allume pas ni ne clignote, remplacer la pile.

D AUSWECHSELN DER BATTERIE
● Wechseln Sie die Batterie aus, wenn die Selbstausslöser-/Fernauslöseranzeige beim Drücken der Taste nicht leuchtet oder blinkt.

S SUSTITUCION DE LA PILA
● Cambie la pila cuando la señal del autodisparador/control remoto no se enciende o parpadea al pulsar el botón.

I SOSTITUZIONE DELLA PILA
● Sostituire la pila se la spia di autoscatto/telecomando non si illumina o lampeggia quando si preme il tasto.

中 電池更換的方法
● 如果按下自拍遙控按鈕仍然沒有點燈和閃滅出現的話，需要更換電池。

1. リモコンを裏返し、電池ホルダーのつまみを電池ホルダー側に押し、電池ホルダーを引き出します。
2. リモコンを再度裏返して表面を上にし、電池の-（何も書いていない）面を上にして交換します。
3. 電池ホルダーを押し込みます。

1. Turn over the remote control and press the release lever toward the battery holder, then pull on the battery holder to open.
2. Turn the remote control right side up and replace the battery - (blank) side up.
3. Press the battery holder back in.

1. Retourner la télécommande et presser le levier de libération vers le porte pile, puis tirer sur le porte pile pour ouvrir.
2. Tourner la télécommande avec le côté droit en haut et changer la pile avec le côté - (vierge) dirigé vers le haut.
3. Presser sur le porte pile pour le remettre en place.

1. Bei nach oben weisender Fernbedienungs-Unterseite der Batteriehalterriegel in Richtung Batteriehalter drücken und dann den Batteriehalter herausziehen.
2. Die Fernbedienung wenden (Oberseite nach oben) und eine Batterie mit der (leeren) Minuspoleseite nach oben weisend einlegen.
3. Den Batteriehalter vollständig einschieben.

1. Gire el control remoto y presione la palanca de liberación del portapilas, luego tire del portapilas para abrirlo.
2. Gire el control remoto exactamente hacia arriba y reemplace la pila con el lado - (en blanco) hacia arriba.
3. Empuje el portapilas de vuelta hacia adentro.

1. Capovolgere il telecomando e premere la levetta di rilascio verso il portapila, quindi tirare il portapila per aprirlo.
2. Raddrizzare il telecomando e sostituire la pila con il lato - (senza scritte) verso l'alto.
3. Reinsere il portapila.

1. 遙控器底部備有電池蓋，將蓋門向裡按，然後電池台彈出。
2. 遙控器的表面朝上，電池的負極（沒有任何標志）面也朝上，更換。
3. 將電池台推入電池倉。

E 取り扱い上のご注意

- 水洗いや水中での使用はできません。
- 逆光時や蛍光灯下ではリモコン撮影ができないことがあります。
- 太陽下など明るい環境では、リモコンの到達距離が短くなります。
- リモコンには絶対に無理な力を加えないでください。
- 使用可能温度：0°C～40°C

仕様

- 赤外線方式リモコン
- 作動範囲：約5m
- 大きさ：35（横）x 56.6（縦）x 6.5（厚）mm
- 重さ：約12.5g（電池含む）
- 電池交換式（CR2025 1個使用）
- 電池寿命：約5年
- 使用回数：約2万回

E HANDLING CAUTIONS

- Do not wash or use this product in water.
- In some cases, remote control photography is not possible with backlighting or under fluorescent lighting.
- The working distance may be reduced in brightly lit areas, such as under direct sunlight.
- Never apply excessive force to the remote control.
- Usable temperature range: 0°C ~ 40°C (32°F ~ 104°F)

SPECIFICATIONS

- Infrared remote control
- Operating range: Approx. 5m (16.4ft)
- Size: 35 (W) x 56.6 (L) x 6.5 (D) mm (1.4 x 2.2 x 0.3 inches)
- Weight: Approx. 12.5 g (0.4 oz) including battery
- Replaceable battery (use one CR2025 battery)
- Battery life: approx. 5 years or approx. 20,000 operations

F PRÉCAUTIONS DE MANIPULATION

- Ne pas laver ni utiliser ce produit dans l'eau.
- Dans certains cas, la photographie par télécommande n'est pas possible en contre jour ou sous un éclairage fluorescent.
- La portée peut être réduite dans des endroits très lumineux, tel qu'en plein soleil.
- Ne jamais forcer sur la télécommande.
- Plage d'utilisation des températures: 0°C ~ 40°C

CARACTÉRISTIQUES

- Télécommande de type infrarouge
- Plage de fonctionnement: environ 5m
- Taille: 35 (L) x 56,6 (H) x 6,5 (P) mm
- Poids: 12,5 g environ avec la pile
- Alimentation: une pile CR2025
- Durée de vie de la pile: environ 5 ans ou environ 20000 opérations

D VORSICHTSMASSNAHMEN

- Dieses Produkt niemals fließendem Wasser aussetzen oder in Wasser eintauchen.
- In manchen Fällen ist das Auslösen der Kamera mit der Fernbedienung wegen starken Gegenlichts oder Beleuchtung durch Leuchtstofflampen nicht möglich.
- Die Reichweite kann ggf. durch die Einwirkung extrem heller Lichtquellen (z.B. direkte Sonneneinstrahlung) verkürzt werden.
- Die Fernbedienung niemals unter Gewaltanwendung handhaben.
- Betriebstemperaturbereich: 0°C bis +40°C

TECHNISCHE DATEN

- Infrarot-Fernbedienung
- Reichweite: ca. 5 m
- Größe: 35 (B) x 56,6 (L) x 6,5 (T) mm
- Gewicht: Ca. 12,5 g einschl. Batterie
- Auswechselbare Batterie (eine Batterie des Typs CR2025)
- Batterielebensdauer: ca. 5 Jahre oder ca. 20.000 Betätigungen

S PRECAUCIONES DE MANIPULACION

- No lave ni utilice este producto con agua.
- A contraluz o con luz fluorescente, podría ocurrir que no consiga tomar fotos con el control remoto.
- La distancia útil puede ser reducida en áreas muy iluminadas, tal como bajo la luz solar directa.
- Nunca aplique fuerza excesiva en el control remoto.
- Gama de temperaturas usables: 0°C ~ 40°C

ESPECIFICACIONES

- Control remoto del tipo por infrarrojos
- Alcance eficaz: aprox. 5m
- Dimensiones: 35 (ancho) x 56,6 (largo) x 6,5 (profundidad) mm
- Peso: 12,5 aprox. incluyendo pila
- Tipo de pila reemplazable (use una pila CR2025)
- Duración de la pila: aprox. 5 años o aprox. 20.000 operaciones

I PRECAUZIONI PER L'USO

- Non lavare o usare questo prodotto in acqua.
- In alcuni casi, la fotografia con controllo a distanza non è possibile con controluce o con luci fluorescenti.
- Il raggio operativo potrebbe essere ridotto in aree molto luminose, come dove batte direttamente il sole.
- Non applicare mai forza eccessiva al telecomando.
- Gamma della temperatura di impiego: 0°C ~ 40°C

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Controllo a distanza del tipo a raggi infrarossi
- Campo operativo: Circa 5 m
- Dimensioni: 35 (La) x 56,6 (Lu) x 6,5 (Pr) mm
- Peso: Circa 12,5 g inclusa la pila
- Tipo a pila sostituibile (usare una pila CR2025)
- Durata della pila: Circa 5 anni o 20.000 operazioni circa

中 注意事項

- 不能用水洗或在水中使用。
- 在逆光時和螢光燈下，遙控器有時不能使用於攝錄操作。
- 在太陽下或者強光照射環境下，遙控器電波的遙控距離會縮短。
- 使用遙控器時切勿用力按壓。
- 允許使用的環境溫差：0°C～40°C

設計規格

- 紅外線式遙控
- 遙控距離：約5米
- 尺寸：56.6(長)×35(寬)×6.5(厚)mm
- 重量：約12.5g(含電池)
- 電池交換式(CR2025一枚)
- 保存使用：約5年可2萬回使用

For customers in North America

For USA

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.

For Canada

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Pour les consommateurs en Amérique du Nord

Pour les utilisateurs aux États-Unis

Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes:
(1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et
(2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement.
Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

オリンパス株式会社

〒163-0914 東京都新宿区西新宿2の3の1 新宿モノリス

● ホームページによる情報提供について

製品仕様、パソコンとの接続、OS対応の状況、Q&Aなどの各種情報を、当社のホームページで提供しております。
オリンパスホームページ (<http://www.olympus.co.jp/>) から「サポート」→「デジタルカメラ/プリンタ」へ進み、ご利用ください。

- 電話等での相談窓口
カスタマーサポートセンター

0120-084215

携帯電話・PHSからは 0426-42-7499

FAX 0426-42-7486

調査等の都合上、回答までにお時間をいただく場合がありますので、ご了承ください。
営業時間 平日 9:30~21:00 土、日、祝日 10:00~18:00
(年末年始、システムメンテナンス日を除く)

- 修理に関するお問い合わせ、修理品ご送付先

TEL: 0266-26-0330 FAX: 0266-26-2011

〒394-0083 長野県岡谷市長地柴宮3の15の1

オリンパス岡谷修理センター

営業時間 9:00~17:00 (土・日、祝日および弊社休日を除く)

OLYMPUS CORPORATION

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan
Customer support (Japanese language only): Tel. 0426-42-7499 Tokyo

OLYMPUS AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 1-631-844-5000
24/7 online automated help: <http://www.olympusamerica.com/support>
Phone customer support: Tel. 1-888-553-4448 (Toll-free)

Olympus Europa GmbH

Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany
Tel: +49 40-23 73 0/Fax: +49 40-23 07 61
Technical Customer Support: Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>
or call NUMBER : 00800-67 10 83 00 (Toll-free)
+49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 899 (Charged)